



Redatto da / bearbeitet von: Ilaria Piccinotti / Astrid Wiest

An die Führungskräfte der Südtiroler Landesverwaltung und der Hilfskörperschaften

An die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Südtiroler Landesverwaltung und der Hilfskörperschaften

Ai/alle dirigenti dell'Amministrazione provinciale e degli enti strumentali

Al personale dell'Amministrazione provinciale e degli enti strumentali

zur Kenntnis:

An den Landeshauptmann

An die Landesrätinnen und Landesräte

An die Prüfstelle des Landes

An die Gewerkschaften der Landesbediensteten

per conoscenza:

Al Presidente della Provincia

Alle Assessor e agli Assessori provinciali

All'Organismo di valutazione della Provincia

Alle organizzazioni sindacali dei dipendenti provinciali

Mitteilung des Generaldirektors Nr. 3 vom 14.04.2021 – Pilotprojekt: Selbsttests für die Bediensteten der Landesverwaltung „Südtirol testet 2.0“ - Informationen

Comunicazione del Direttore generale n. 3 del 14.04.2021 – Progetto pilota: test di pre-screening per i dipendenti provinciali “Alto Adige si testa 2.0” – informazioni

Sehr geehrte Führungskräfte,
liebe Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter,

Gentili dirigenti,
care collaboratrici e cari collaboratori,

seit nunmehr einem Jahr stellt die Corona-Pandemie uns alle und auch die Landesverwaltung als Arbeitgeber immer wieder vor neue Herausforderungen.

la sfida posta da questo anno di pandemia è stata una delle più difficili da affrontare anche per la Provincia come datore di lavoro.

Bereits seit März 2020 versuchen wir, die Gesundheit unserer Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen in den Mittelpunkt unserer Bemühungen zu stellen und gleichzeitig auch die Dienstleistungen für die Bürger und Bürgerinnen aufrecht zu halten und zu gewährleisten.

Fin da subito, nel marzo 2020, abbiamo cercato di mettere la salute dei nostri collaboratori/collaboratrici al centro. Ciò in diretta connessione però con la garanzia dei servizi ai cittadini e alle cittadine.

Arbeiten in Sicherheit war uns immer ein großes Anliegen und das gilt nun – in der heiklen Phase der Wiederaufnahme wirtschaftlicher Aktivitäten, die gerade im Gange ist – umso mehr.

Lavorare in sicurezza è sempre stata la nostra stella polare e lo è a maggior ragione nella delicata fase di riaperture delle attività economiche che è al momento in atto.

Im eigenen Rundschreiben Nr. 7 vom 07.04.2021 ist die **teilweise Rückkehr in die Büros** vorgesehen und deshalb ist nun die Sicherheit bei der Arbeit umso wichtiger.

La sicurezza nello svolgimento della propria attività lavorativa è ancora più rilevante ora che, a seguito della propria circolare n. 7 del 07.04.2021, si è avviato **un parziale rientro negli uffici**.



Aus diesem Grund hat sich die Landesverwaltung dazu entschlossen **Vorreiter der umfassenderen landesweiten Massenscreenings** zu sein, die mit Montag der kommenden Woche in ganz Südtirol beginnen werden.

Allgemeine Informationen zum Pilotprojekt

Ab **Donnerstag, den 15. April 2021**, wird am **Silvius-Magnago-Platz** voraussichtlich für mehrere Wochen eine „**Teststraße**“ aufgebaut werden. Unsere Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen können dann ab kommender Woche, voraussichtlich von **Montag bis Samstag von 08.00 bis 17.00 Uhr**, in Anwesenheit von qualifiziertem Personal zwei mal wöchentlich selbst einen **nasalen Schnelltest durchführen**.

Nutzen Sie diese Chance, **Ihre eigene Gesundheit und auch jene Ihrer Arbeitskolleginnen und Arbeitskollegen zu schützen**.

Die Teilnahme der Bediensteten der Südtiroler Landes- und Schulverwaltung an den Selbsttests ist **freiwillig** und gilt **nicht als Arbeitszeit** und hat demzufolge **außerhalb der Arbeitszeit** zu erfolgen.

Im Fall eines **positiven Ergebnisses** wird der Mitarbeiter/die Mitarbeiterin gebeten, sofort nach Hause zu gehen. Dies als Vorsichtsmaßnahme in Erwartung der endgültigen Maßnahme. Der Bedienstete/die Bedienstete sollte daraufhin in kurzer Zeit automatisch einen Termin für die Durchführung eines PCR-Tests erhalten.

Für den Fall, dass eine Mitarbeiterin/ein Mitarbeiter keine Symptome hat, kann sie/er im Smart Working weiterarbeiten.

Falls jedoch zu einem späteren Zeitpunkt doch Symptome auftreten sollten, wird der Mitarbeiter/die Mitarbeiterin gebeten, sich an den Hausarzt zu wenden.

Organisatorische Informationen und Anmeldung

Entsprechend wende ich mich nun an Sie als Bedienstete der Landes- und Schulverwaltung: Nutzen Sie diese Gelegenheit, sich testen zu lassen und bei der verwaltungstechnischen Durchführung

Per questa ragione la Provincia ha deciso di essere **apripista della più complessiva operazione di screening di massa** sul territorio che partirà in Alto Adige da lunedì della prossima settimana.

Informazioni generali rispetto al Progetto pilota

Da **giovedì 15 aprile 2021**, e con tutta probabilità per più settimane, sarà aperto **un punto test in Piazza Silvius Magnago**.

I nostri collaboratori e le nostre collaboratrici potranno effettuare, a partire dalla settimana prossima, con tutta probabilità **da lunedì a sabato e in un orario che andrà dalle 8:00 alle 17:00, un test nasale rapido in autosomministrazione due volte a settimana**, alla presenza di personale qualificato.

Vi invito a volere sfruttare questa opportunità **al fine di tutelare la Vostra salute e quella di colleghi e colleghe**.

La partecipazione dei dipendenti e delle dipendenti dell'Amministrazione provinciale e dell'Amministrazione scolastica ai test nasali rapidi è **volontaria e non vale quale orario di lavoro**. Il test deve pertanto essere eseguito **fuori dall'orario di lavoro**.

In caso di **esito positivo** il/la dipendente verrà invitato/a a recarsi immediatamente a casa.

Ciò quale provvedimento cautelare in attesa del provvedimento definitivo. Il/la dipendente riceverà entro breve e in via automatica un appuntamento per un test PCR.

L'attività lavorativa potrà, in assenza di sintomi, proseguire, in modalità smart working.

In caso di successiva presenza di sintomi, il lavoratore deve a questo punto contattare il proprio medico di medicina generale.

Informazioni organizzative e segnalazione disponibilità

Mi rivolgo a Voi come dipendenti dell'Amministrazione provinciale e scolastica: cogliete **numerosi** questa opportunità di testarvi e anche di essere coinvolti nell'attuazione amministrativa dei test rapidi nasali, **in maniera attiva**. In modo



der Selbsttests **zahlreich und tatkräftig mitzuarbeiten** und diese **tolle Aktion** somit zu **unterstützen**, wie bereits mit Email von Heute um 15:53 Uhr mitgeteilt, welche alle Informationen bezüglich der Mitarbeit enthielt.

In Hinblick auf jene MitarbeiterInnen welche ihre Bereitschaft zur Mitarbeit bekundet haben wird festgehalten, dass jene Bedienstete mit **Dienstszitz in Bozen** für die vorgesehene Mitarbeit **bevorzugt werden**.

Ich erinnere jene MitarbeiterInnen welche sich in den nächsten Tagen dem Test unterziehen werden, dass eine online Vormerkung die ersten Tage noch nicht möglich ist und deshalb sollte – um Menschenansammlungen zu vermeiden – **das beiliegende Formular bereits ausgefüllt mitgebracht werden**.

Nutzen Sie diese Chance, um zum einen in **größerer Sicherheit arbeiten zu können** und zum anderen Ihren **Beitrag – in Form von Mitarbeit – bei administrativen Tätigkeiten zu leisten**.

Außerdem lade ich in diesem Zusammenhang auch **alle Führungskräfte** ein, ihre Mitarbeiter sowohl darauf aufmerksam zu machen, wie wichtig es ist, die ab Donnerstag angebotene **Testmöglichkeit zu nutzen** als auch bei diesem Pilotprojekt **tatkräftig mitzuarbeiten**, um so gemeinsam die Infektionskette zu brechen.

Abschließend ist es mir ein großes Anliegen, ein **Herzliches Dankeschön** all jenen Bediensteten auszusprechen, die sich mit viel Einsatz und Engagement in dieser schwierigen Zeit für unser aller Wohl einsetzen!

Mit freundlichen Grüßen

da sostenere così **questa grande azione**, come da comunicazione email inviata oggi alle 15:53, che contiene ogni dettaglio operativo per chi si metterà a disposizione.

Con riferimento a chi dà questa disponibilità a cooperare, si precisa anche che si darà preferenza ai/alle dipendenti con **sede di lavoro Bolzano**.

Per chi si sottoporrà al test nei prossimi giorni si ricorda che il sistema di prenotazione online della Azienda sanitaria non sarà ancora attivo e si invita pertanto – al fine di evitare assembramenti – a volere **portare con sé il modulo allegato** a questa comunicazione, **già pre-compilato**.

Vi invito ancora a cogliere questa come una chance **per lavorare in maggiore sicurezza e a dare il proprio contributo anche in termini di collaborazione alla attività amministrativa**.

Inoltre, invito anche tutti/tutte i/le dirigenti a sensibilizzare i propri/e collaboratori/collaboratrici rispetto alla rilevanza sia **di utilizzare l'opportunità di essere testati/e**, sia accogliere l'esortazione **a collaborare attivamente** al Progetto pilota, al fine di spezzare le catene di contagio.

In conclusione, voglio esprimere **il mio più sincero ringraziamento** a tutti i/le collaboratori/collaboratrici che lavorano con grande dedizione e impegno per il bene di tutti noi, in questo tempo storicamente difficile!

Cordiali saluti

Der Generaldirektor / Il Direttore generale
Alexander Steiner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Anlage

Formular Antigen Nasenflügeltest COVID-19

Allegato

modulo test antigenico nasale rapido